

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 17 (1955)

Heft: 9

Rubrik: Die Seite der Unfallverhütung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Seite der Unfallverhütung

Die Tage werden kürzer . . .

. . . das Anbringen von Rückstrahlern wird umso dringlicher !

Trotz der Erntearbeiten hat sich ein Bauer aus dem Thurgau die Mühe genommen, um uns für die Durchführung der verbilligten Abgabe von Rückstrahlern zu danken und uns dazu zu beglückwünschen. Wir rechnen ihm dies hoch an, wissen wir doch, wie schwierig es selbst im strengsten Winter ist, von einem landw. Leser eine Zuschrift zu bekommen. Wir werden zu Beginn des Winters auf das Mitarbeiten in der Zeitschrift zurückkommen. Vorderhand danken wir Herrn J. B. in W. für seinen freundlichen Brief.

Der Sommer (der keiner war) geht zur Neige, die Tage sind schon merklich kürzer geworden. Wie leicht wird man da bei den Feldarbeiten von der Dämmerung überrascht. Wer keine Rückstrahler an den Ackerwagen befestigt hat und zur Heimfahrt die Strasse benützen muss, verspürt auf der ganzen Strecke dann das beängstigende Gefühl, von hinten angefahren zu werden. An Traktor und Anhänger zweckmässig befestigte Rückstrahler schaffen Sicherheit. Wir verweisen daher erneut auf die dieses Frühjahr gestartete und eingangs erwähnte Aktion zur stark verbilligten Abgabe von Rückstrahlern sowie auf die entsprechenden Hinweise in den Nummern 5, 6 und 7/55 des «Traktor». Bekanntlich haben wir die Aktion bis zum 30. Sept. 1955 verlängert (wahrscheinlich wird sie wegen Verzug in den Lieferungen und auf Ersuchen einzelner Sektionen bis Ende 1955 verlängert). Um das Bestellen der Rückstrahler zu vereinfachen, legen wir der letzten Nr. einen Bestellschein bei. Gleichzeitig erinnern wir daran, dass die Rückstrahler auch bei den örtlichen landw. Genossenschaften bezogen werden können.

Mitglieder, denkt daran: es geht um Menschenleben, auch um das Deine! Ist Euer Leben oder dasjenige Eurer Angehörigen oder Angestellten tatsächlich nicht mehr wert als die paar Franken, die es braucht, um sämtliche Anhänger, mit denen die öffentliche Strasse befahren wird, mit je zwei Rückstrahlern auszurüsten. Wir empören uns gelegentlich mit Recht darüber, dass bei Sportanlässen und anderswo Menschenleben leichtsinnig der Gefahr ausgesetzt werden.

Frage: Was tut derjenige, der beim heutigen starken Verkehr beim Dämmerlicht und nachts Strassen mit landw. Gefährten befährt, die nicht oder ungenügend mit Rückstrahlern versehen sind?

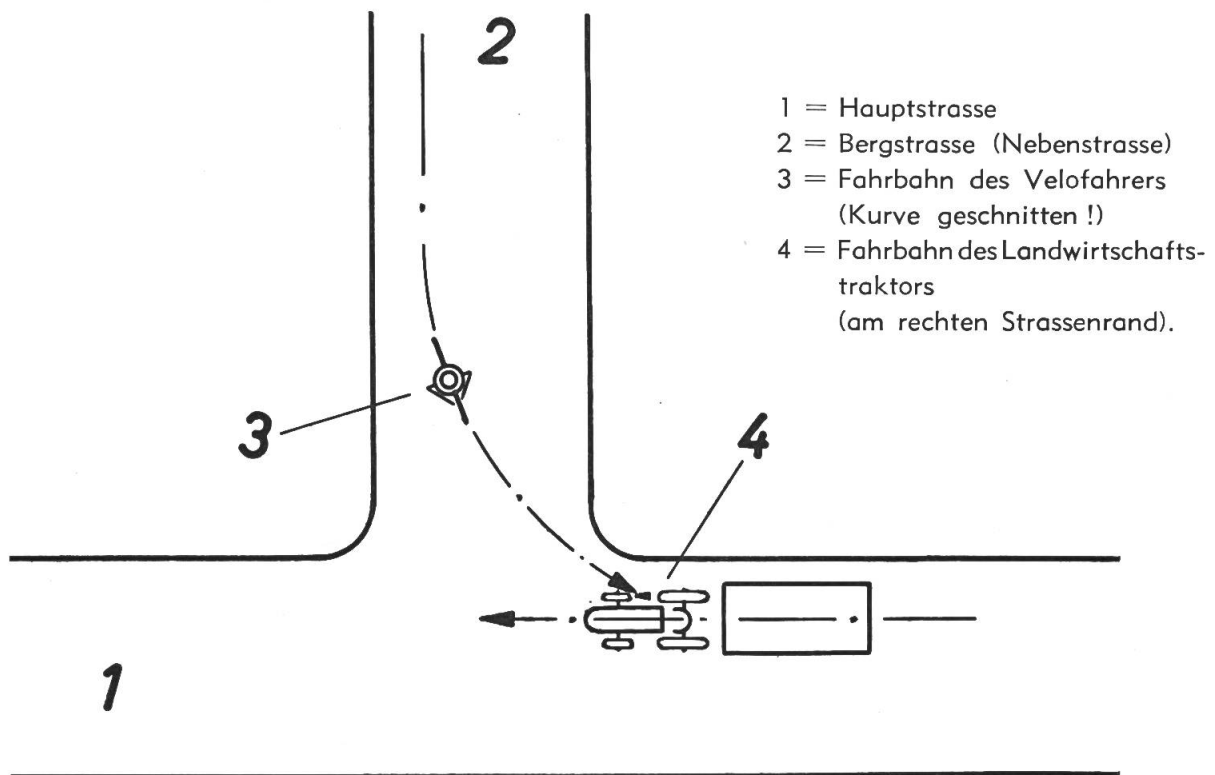
Antwort: Er setzt sein Leben und dasjenige anderer ebenso leichtsinnig der Gefahr aus. Die Rückstrahler erlauben es heute jedermann, die landw. Fahrzeuge zweckmässig und billig zu kennzeichnen.

Die Redaktion.

Ungeschützte Messerbalken sind eine Gefahr

In seinem Schreiben führt der obgenannte Einsender dann noch aus, wie froh er ist, seinen Mähbalken früheren Empfehlungen entsprechend mit einem Schutz versehen zu haben. Letztthin sei im nämlich ein Velofahrer direkt in den Mähbalken hineingefahren. Er legt seinen Ausführungen eine Skizze über den Unfallhergang bei, die wir nachstehend reproduzieren. Der Einsender bemerkt weiter, dass der Verunfallte wegen Schlüsselbeinbruch und Verletzungen an einem Bein nun schon 3 Wochen im Spital liege. Hätte am Traktor der Mähbalkenschutz gefehlt, so wäre der Unfall noch schwerwiegender gewesen und der betr. Landwirt wäre, trotz der falschen Fahrweise des Velofahrers, haftbar geworden. Mit Recht schreibt Herr J. B.: «Ich kann den Landwirten nicht genügend empfehlen, den Mähbalken mit einem Unfallschutz zu versehen!»

Anmerkung der Redaktion: Für weitere Unfallmeldungen sind wir sehr dankbar. Solche Meldungen erlauben es uns, die Landwirte auf Gefahren, die sie vielleicht nicht oder ungenügend kennen aufmerksam zu machen. In der Regel hat der Landwirt zudem für Meldungen aus der Praxis mehr Gehör und Verständnis als für das Geschreibsel eines Zeitungsschreibers.



-
- **Jedes Mitglied** des Schweiz. Traktorverbandes mache es sich zur Pflicht,
 - seine Anhänger und Wagen mit **Rückstrahlern** zu versehen **und** andere
 - Landwirte zur Nachahmung anzuspornen !
-

SPEZIAL- BREMS-BELÄGE

Asbest-Technik GmbH., Zürich
Manessestrasse 2, Telefon (051) 27 54 15

TRAKTOREN + PNEUWAGEN

Im «Traktor» werben
bringt Erfolg!

Traktoren - Treibstoffe
MOBIL OIL - Schmiermittel
PNEUS
neu- und aufgummiert
Reparaturen



ERDOEL AG
THUN

Aarestrasse

Tel. (033) 2 68 01



**Von Fachleuten
als bester Viehhüter anerkannt**

3000 Std. Leistung mit einer Aufladung. NIFE-Stahl-
batterie. Keine Selbstentladung. Kurzschlussmel-
der. Doppelkontakt. Grosse Schlagstärke. Gerin-
ges Gewicht. Unverwundlich. IMA & SEV gepr. 1947

Auf den „Electric“ ist Verlass

Prospekt und Vorführung unverbindlich.

Jacob Tobler AG., St. Gallen 6

Telefon (071) 24 18 52-54



**Die neuen
Brändle-
Leichtverdecke**

Modell Universal

auf alle mit Kotflügeln versehenen Traktoren passend, sind nun sofort lieferbar. Das neue Verdeck ist äusserst sinnvoll konstruiert, wiegt nur 20 kg und ist auf vier Punkten mit Steckhülsen, an den im Preise inbegriffenen, verchromten Handgriffen abgestützt, wodurch jegliche Farbbeschädigung an Motorhaube und Armaturenbrett ausgeschlossen ist.

Normalausführung mit grosser Securit Windschutzscheibe (wie beim Auto), seitlicher Windschutz in Kunstglas und Handscheibenwischer.

Preis komplett Fr. 285.—.

Zusätzliche Lieferung von elektrischem statt Handscheibenwischer, Winker oder Blinker, ganzen Seitenabschluss etc. auf Anfrage.

TONY BRÄNDLE, WIL/SG

Carrosserie

Telefon 073 / 6 18 83